

GIÁ BÁN	
BÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm 1.00	6.50
Ba tháng 3.50	2.50
Tháng 1.50	2.00

Mua báo phải trả tiền trước. Tiền và hàng gửi kèm TRẦN BÌNH-PHIÊN - 41 đường Quảng cáo việc riêng xin thương nghị trước.

# TIẾNG-DÂN

Chủ nhiệm kiêm Chủ bút  
HỮNH - THỨC - KHÁNG  
Quản lý  
TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

LA VOIX DU PEUPLE  
Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

BÀO QUẢN  
Đường Đàng-Bà, Huế  
Giấy phép số 63  
Giấy phép TIẾNG-DÂN - Huế  
Lớp thứ số 31.

Thuộc đảng dã tật,  
Lời ngay mắt lòng  
(Tục-ngữ Tu)

## QUỐC DÂN CÂN PHẢI CÓ NHỮNG GÌ?

(Tiếp theo)

### II. - Cân có chuyên nghiệp

Người ta ở đời, những đồ ăn, áo mặc, chỗ ở, nơi nằm, có phải tạo-hóa đem sẵn đến cho ta đâu! Muốn có đủ các thứ ấy nghĩa là muốn sinh-tồn thì ta phải làm việc. Vì cái số nhu của người thì nhiều mà sức người thì có giới hạn, nên kẻ việc này, người việc nọ, chứ không một mình ai ôm đồm được cả việc thợ cấy, thợ mộc, thợ may v. v. . . .

Bởi vậy, từ khi trên thế-giới mới có thủ-công thì đã chia ra từng nghề từng nghiệp. Mỗi người phải có mỗi nghề nghiệp riêng, trước là để nuôi lấy thân mình, sau là cho trọn nghĩa-vụ với xã-hội.

Nếu không nghề nghiệp thì không những sinh-kế không xong, mà đời với đời lại là con một con sâu ăn hại.

Người Âu người Mỹ, vì kinh-tế cạnh tranh mà nước nào cũng xu trọng về đường thực nghiệp, dân ở trong nước đã không người nào là không nghề nghiệp, mà đã học nghề thì ai cũng tùy cái tư chất cùng tánh sở-thích mà chuyên tâm trí ý, làm cho đến thành; những bậc đại-phát-minh, đại-sáng-tạo phần nhiều tự trong đám công nhân mà xuất thân, ông Franklin là nhà đại-bác-học nước Mỹ mà trước làm thợ in, ông Stephenson tạo hỏa-xe ở Âu-châu mà trước làm thợ mỏ. Chánh-phủ đối với thực-nghiệp lại hết lòng cố-lệ mà dân-gian trong trường thực nghiệp cũng hết sức cạnh tranh, thành ra một cái phong khí « trọng thực nghiệp » dân giàu nước mạnh, văn minh tiến bộ, cái nguyên nhân lớn là ở đây đó.

Nước ta thuở nay, bị một đời cấu mụ-thuyết của tước-nho, làm cho sai lạc, (như câu: dân hữu từ, sĩ vi chi tiên) cho anh sĩ là qui, còn nông, công, thương đều là nghề mạt. Mà gọi là anh sĩ đó, có phải là học được như thiên hạ đâu, chỉ học một cái nghề thì đó làm quan mà thôi, tập quán đã lâu, thấm vào trong tư-tưởng người mình, hư-vấn càng ngày càng cao mà thực-nghiệp càng ngày càng thấp, không những không ai cố-lệ mà thình thoàng có một đời người lo đường thực nghiệp, lại bị trong xã-hội khinh bỉ thành ra suốt cả người trong nước mà làm dân vô-nghiệp! người đã vô-nghiệp thì còn nói đến việc gì?

Hai mươi năm nay, ngôn

triều kinh-tế bốn mặt tràn vào, mà sinh-kế trong dân-gian, ngày thêm khuôn bức, khoa cử đã đời ra học mới, cao-dâng cũng lập có chuyên trường, người nào có tư chất thiên về đường thực-nghiệp; song về ngoài tuy thay khác mà cái cốt trong vẫn còn nguyên, chưa có mấy người thoát khỏi cái khi-tập ngày xưa, mà phần nhiều cũng lọt vào cái vòng « làm quan ăn bổng » cả. Ấy là nói về những người có gia-sản, có thế lực, có tư-chất mà theo học cho đến thành, còn ngoài ra hoặc theo học mà không thành, không có nơi mà làm, không có trường mà dạy, thì cũng ra một bọn đờ dang, hụt-cái nghề thầy thông thầy giáo thì là thất-nghiệp! Hạ một bậc nữa nói đến trong dân-gian, thì nghề gì cũng làm mà nghề gì cũng không có, cày ruộng, lập vườn, trồng dâu, làm thuốc, trong một nhà mà gồm đủ các nghề, nay thầy mai thợ, sớm chợ chiều ruộng, thân một người mà kiêm cả trăm việc, xưa bày nay làm, vui đâu chực đó, quanh năm chân tháng, lần thân thấy già. Ôi! nghề mà không chuyên thì sao thành nghề? đã không thành nghề tức là thất nghiệp.

Con tâm kéo to, con ong gáy mặt, con vật còn biết chuyên một nghề, huống đã làm con người, đương thời đại kim-tiền vạn năng này, thế lực đồng xu gần chiếm hết bá-quyền trong thế giới, sao lại không biết lo theo cái địa vị mình, cái tư-chất mình cùng cái sở thích của mình mà tìm lấy một nghề, động làm cho đến nơi, đi cho đến chốn, trước là nâng cao cái phẩm cách cá nhân, sau là ích-lợi chung cho cả đoàn-thể?

Ấi cũng có nghề thì thành dân có nghiệp, dân đã có nghiệp thì nền kinh-tế tự nhiên phát đạt, trăm công nghìn việc, cũng gốc từ nơi ấy mà ra. Nếu không như vậy mà chỉ chạy cuồng hết ngày, là to sướng miệng, nay vào đám nọ, mai tới rạp kia, đường kinh-tế suy hèn, khi ấy trách vào ai được?

Ông Mạnh-tử nói: « Có hằng sản mà sau mới có hằng tâm », ngày xưa gọi là « hằng sản » tức ngày nay gọi là « nghề nghiệp », vậy nền quốc dân ta ngày nay, sau sự thương thức thì sự chuyên-nghiệp là một việc không thiếu được vậy.

(Còn nữa)  
MINH-VIÊN

## VẬN VĂN

### Trúc-Chi-Từ

Thờ thì này theo lời diên-phu già-phụ công lời ca-đạo trong dân gian, lối lệ (thành bài, ai đọc đến cũng biết được phong tục trong một xứ. Trong làng và ai góp nhặt được phong dao mà làm theo thể này gửi đến báo-báo sẵn lòng hoan-ngiênh.

- Hương-giang Trúc-chi-từ**
- I Nhà tôi tuổi tác ngoại hăm hai. Nghề nghiệp nhứt quan để kếm ai. Hôm trước vào đình hầu các Cệ, vai ngựa ào ngực xe này mai.**
  - II Khen nói nhà ai khéo tra chông, Bà Tham bà Đốc lại có Thờng, An xài sung sướng không gì (thiếu, Mỗi tháng còn dư mấy chục đồng.**
  - III Khẩn đên giầy hạ do sa-lanh, Sớm tối xe đưa đón cửa thành Nghe nói Mỹ Âu trời đất khác, Thiếu-niên khéo đặt chuyện tain (bánh.**

M. V.

### Bài thơ mừng báo Tiếng-Dân

- I Trung kỳ mừng báo Tiếng-Dân (ra, Phi đạ trông mong sáu triệu nhà, Tư-tướng từ đây xe một mồi, Bắc Nam nối bước hợp đờn ca,**
- II Núi hện sông hồ những bấy lâu, Xuân-kinh báo mới mở lần đầu, Hời chuông khoa động lòng ưu-ái, Quyên-lợi ta cùng giữ với nhau,**
- III Văn-minh vườn mới nở thêm hoa, Tiến-hóa vui chung cảnh nước (nhà, Cờ-xuý mở mang nền tự-chủ, Hoán-toàn may mắn vạn quân (thoa,**
- IV Gió Á mưa Âu mấy độ qua, Tân-trào rung động khắp sơn hà, Éo le đường thế chia đôi ngã, Ngđm-nghta thời lưu gióng Pháp-loa (I).**

ĐAM-TRƯỜNG KỖ-SỮ

(1) Pháp-loa là cái tù-và, pháp hiệu của phạt để khi thuyết pháp.

## TẬP-LOẠI-KHOA-HỌC

### Lược-Khảo về Xứ Lâm-viên

Số 5

### KINH - TẾ

**Đất tốt, nguyên-liệu (matières premières) sẵn, kẻ tiều-xả nhiều, người sinh-kế ít, bấy nhiêu có đủ giúp sức cho nhà kinh-doanh mau phát-đạt.**

**Giữa buổi nước nhà nơi thiếu gạo cho dân ăn, nơi thiếu đất cho dân ở, phải sinh ra đánh nhau từng tấc-ruộng, kiện nhau từng đồng xu, đem mấy miền cao-nguyên của tỉnh Lâm-viên để giới-thiệu cho anh em đồng-bào ở hạ-đà biết, thiệt không phải một việc vô-ích.**

**Trong văn - đề kinh-tế, chúng tôi xin nói những chuyện này: thông-thương, vật-dụng, thương-mại, kỹ-nghệ, súc-sản và khân-diễn.**

**Thông-thương. - Tỉnh Lâm-viên có ba con đường lớn (đường thuộc địa = route coloniale) đi xe hơi được:**

- 1o) Đường Đalat - Saigon, đi qua Djiring và Phan-Thiết;**
- 2o) Đường Đalat Phan - Rang, đi qua Càng-Rang (Dran), Suối - cái (Bellevue) Xóm-gòn (Krongpha);**
- 3o) Đường Đalat Banme Thuot.**

Hai con đường đầu đắp xong đã lâu. Từ Đalat đến Finnom (29 cây số) thời chung một đường. Từ Finnom trở đi mới phân ra hai ngã: một ngã tay trái vào Saigon, một ngã tay phải xuống Phan-Rang.

Còn con đường thứ ba chưa đắp xong; cũng cùng với hai con đường kia từ Đalat đến Finnom. Ngoài ba con đường ấy lại có con đường đi xe-hơi được từ Đalat đến Dankia (15 cây-số).

Đường quanh quèo, lượn theo sườn - núi, đi qua nhiều đèo cao, hang thẳm, ngồi trên xe cũng sợ mà sợ ghê.

Nên nhớ rằng:

- Từ Saigon đến Ph.-Thiết: 184 cây-số
- Từ Phan-Thiết đến Djiring: 94 -
- Từ Djiring đến Đalat: 50 cây-số
- Từ Đalat đến Dran (đi qua Finnom 55 cây-số;
- Từ Dran đến Bellevue: 6 cây-số;
- Từ Bellevue đến Phan - Rang (đi qua Krongpha): 6 cây-số;
- Từ Tourcham (La-ga Phan-Rang) đến Bellevue lại còn có một con đường hỏa xa. Đường ấy tương-lai sẽ đi đến Đalat. Đường ấy từ Tourcham đến Krongpha thời đường bằng, từ Krongpha đến Bellevue thời Răng cưa (crémaillère).

Ở Hạ-đà mà đến Đalat, nếu có xe-hơi riêng để đi thẳng từ Saigon đến Đalat hay từ Nha - Trang (từ Nha-Trang đến Phan-Rang: 105 cây số) đến Đalat thời rất tiện.

Nếu không có cách đi được thế thời nên biết rằng:

- 1o) Từ Nha-Trang đi Đalat. - Ở Nha-Trang đi xe-lửa đến Tourcham vào khoảng tám giờ rưỡi buổi sáng ở Tourcham đi xe lửa đến Bellevue vào khoảng 11 giờ 55 phút buổi sáng. Nên nhớ rằng: từ Tourcham đến Bellevue, giá xe lửa hạng tư 0\$71, giá xe lửa hạng ba 1\$42. Đến Bellevue nếu gặp được xe hơi chở bộ-hành (xe này không thường, n.ày có ngày không) thời lên mà đi Đalat; nếu không gặp thời phải chờ đến khuya có xe hơi chở thợ xe này ngày nào cũng có, đi từ Tourcham đến Đalat, qua Bellevue vào khoảng 11 giờ (đó) lên mà đi Đalat vào khoảng 3, 4 giờ sáng. Hoặc xe chở bộ-hành, hoặc xe thợ, từ Bellevue đến Đalat giá xe độ 1\$20.**
- 2o) Từ Saigon đến Đalat. - Ở Saigon đi xe lửa đến Tourca.m vào khoản 4 giờ rưỡi chiều. Đến Tourcham lên xe thợ (xe thợ chở thợ từ Saigon ra) mà đi Đalat. Nên nhớ rằng: giá xe thợ từ Tourcham đến Đalat độ 2\$00**
- 3o) Nhà nước có lập một chuyễn xe riêng để chở những người tây làm việc ở Saigon có thể đến hững mát Đalat hôm chủ nhật. Chuyễn xe riêng ấy chạy thế này: ở Saigon đi khi 9 giờ 23 phút đêm hôm thứ-sáu, đến Đalat khi 11 giờ 50 phút sáng hôm thứ-bảy. Ở Đalat đi khi 3 giờ chiều hôm chủ nhật đến Saigon khi 6 giờ sáng hôm thứ hai. Chuyễn xe ấy từ Saigon đến Tourcham đi xe lửa đêm (train de nuit) từ Tourcham đến Đalat xe hơi riêng (autocar). Nên nhớ rằng ở ga xe lửa Saigon hay ở ga xe hơi Đalat có bán vé về chuyễn xe riêng ấy từ Saigon đến Đalat: 21\$78 (trajet simple); cả đi cả về: 32\$67 (aller et retour).**

Các nhà buôn bán ở Đalat thời hoặc dùng xe bò hoặc xe hơi lớn (camion) để chở hàng hóa.

Trong vòng thành phố Đalat người sang trọng đi xe hơi, người làm thường đi chân hay đi ngựa. Vẫn có năm ba cái xe kéo, nhưng một là vì giá xe cao, hai là vì thành nhiều giặc nên chỉ có người bệnh dùng mà thôi. (Còn nữa)

TRẦN-MẠNH-VĂN TRẦN-ĐÌNH-NAM

## Cách thức làm phân.

(Tiếp theo)

Nhà phân cho cáo 2 thước 50. Mái lợp ngói hay lợp tranh cũng được, miễn là đứng phơi phân ra nắng kéo dầm chất bay hơi đi mất. Còn bốn bề chung quanh thì nên để trống.

Ta phải biết rằng nếu không có nhà phân, mà phân lại không tưới thì có thể mất hẳn đi nửa phần dầm chất. Như ta biết cách làm, không để dầm mưa rồi nắng thì một thước khối phân đáng nhẽ có:

Nước	77,50 phần trăm
Đạm chất	0,34 - - -
Chất lân	0,16 - - -
Bột tạt	0,40 - - -
Vôi	0,31 - - - (Bussy)

Thế là thường thường chỉ được là nước 73,05 phần trăm

Đạm chất	0,26 - - -
Chất lân	0,10 - - -
Bột tạt	0,20 - - -
Vôi	0,22 - - - (Bussy)

Đem so sánh hai bảng thì ra (tên thiệt mất nhiều màu mỡ lắm! Màu mỡ mất kỳ là hoa lợi bị thiệt thời, vậy đồng bào ta nên chịu khó trông nom đồng phân mới phải. Thóc kho gạo vừa, tiền của dư dật chẳng do ở đó mà ra ư? Ta nên cần trọng mới được.

Không những thế mà ở đó, trong phân của ta không có đủ rom đa mục để làm bón đồng ruộng, do cũng là một điều khuyết điểm. Thế thì ta nên dùng rom đa hoặc là khô lột chướng, rồi sau phân bón mới có thể tốt lên được.

Nhà phân không được làm ở đâu lười gió; phải để ở phía đông; giống nước ăn, xa nhà và đường nên để gần chuồng bò cho tiện việc. Chung quanh nên giồng nhiều cây cói.

Ngày ngày phải lật hết cả phân và rom để lột chướng đưa ra nhà phân cho khỏi hao hụt mất đạm chất, vì làm thế các chất ấy chóng mục đi sinh ra nhiều thân khí. Cho nên nhiều rác quá, gây tiếng ra đem phơi để đổi, còn tro đem để lên đồng phân.

Những nhà có thể mua được xương tán lấy ở mỏ ra (phosphate) thì cứ mỗi ngày nên rắc vào đồng phân một ít, để cho chất lân cùng các chất khác trong xương tán sau này cây cối dễ hấp thụ được. Đó chính là một phương pháp làm cho thảo mộc thêm được nhiều chất vôi, và làm cho súc vật có thể vạm vỡ to lớn lên.

Đánh đồng cốt cho bằng phẳng, vuông vắn, bốn mặt lên thật kỹ để dầm khi khô bay hơi đi.

Phân và rạ bằng ngày đem rải ra từng lớp một, lớp nào lớp nấy lên đắp cần thận rồi lấy nước tưới tươi mỗi ngày hai lượt. Hoặc giả thiếu nước tưới, nên lấy nước lã mà tưới chứ đừng để đồng phân khan. (Còn nữa)

NGUYỄN-TRỌNG-CỬ  
Thợ y-Huế

## VIỆC TRONG NƯỚC

### TRUNG - KY HUẾ

#### Bảy người bị bắt

Lúc hơn 9 giờ mai ngày 24 Aout này, lính tuần-cảnh có bắt 7 người từ gare Huế giải xuống Thừa - phả. Mấy người đó ăn mặc xem ra về người lao - động. Lúc tới phủ thì 6 người bị giải vào nhà giam, còn một người đau bệnh gì không biết mà cứ nằm miết trên xe kéo, lính phải đưa ngay qua nhà thương. Hỏi ra thì nghe là mấy người đó ở đường trong (nghe nói ở "Nha-trang) ra, vì không có giấy-tiêm thuốc phòng dịch nên mới bị bắt. Chưa biết phải giam bao lâu mới được tha.

Mấy lâu nay nhà nước đã thông-sức và yết thị bắt dân phải tiêm thuốc phòng dịch, nhưng không oái! hạng binh dân lao-động phần nhiều người có biết gì đâu! Vì ngu dốt mà phải chịu tội tù, nghĩ cũng tội nghiệp quá.

KY-SƠN

### Lớp giảng kế-toán về thương mại (Cours Pratique de Comptabilité commerciale)

Từ thứ năm 1er Septembre, 8 giờ tối, tại hội Quảng-trị sẽ mở lớp dạy kế-toán về thương mại. Học trò đến học sẽ phải đem theo giấy, bút, mực để dùng.

#### Gạo kém

Ở Huế độ này giá gạo kém lắm. Trong tháng trước, một đồng bạc mua được 43, 44 lon (1), mà hiện nay chỉ được 36 lon. Tính ra một đồng bạc kém mất đến gần hai giắc.

Đã tới dịch lại còn đói kém, dân ta thiệt cũng cực khổ nhiều bề!

K. S.

### KỶ HẠCH GIA-NHẬP (Concours d'admission)

#### Quốc-tử Giám

Đến ngày thứ hai 24 tháng tám ta (19 Septembre 1927) tại Quốc-tử-Giám sẽ mở kỳ thi lấy học trò vào năm thứ nhứt. Đơn xin ứng thi phải nộp trước ngày 16 tháng tám (10 Septembre, và phải đính theo những giấy sau này.

1o Giấy khai căn cước của Lý-trưởng (có dán ảnh)

2o Giấy nhận thực của quan huyện hay quan phủ ở tại, (hai giấy này viết bằng chữ quốc ngữ và chữ Hán)

3o Bản sao bằng sơ học Pháp-Việt

4o Giấy chứng nhận của quan thầy thuốc.

Các bài thi sẽ như sau này:

- 1o Âm tá chữ Pháp. 2 giờ
- 2o Luận Quốc ngữ 2 giờ
- 3o Luận chữ Hán 2 giờ
- 4o Hai bài tính đố 2 giờ
- 5o Bài dịch chữ Pháp ra chữ Quốc ngữ hoặc chữ Hán 1 giờ

#### BÀI HẠCH HỒI

- 1o Đọc và cắt nghĩa chữ Pháp.
- 2o Hỏi Sử ký và chính trị nước nhà.
- 3o Địa-dư Đông-pháp.
- 4o Dịch chữ Hán ra chữ Pháp và chữ Pháp ra chữ Hán.



Ở trong thành

Hiện buổi này, bệnh dịch tả đã lan khắp đi các nơi, từ thành thị...

Ở cửa Đông-Ba đi vào, tại đường kiệt ở giữa giầy trại bên tay mặt...

THỪA - THIÊN

Kỳ yên có yên không ?

Tại làng Hương-cần thuộc huyện Hương trà, trong mấy ngày gần đây...

Ở 1 nếu quả như thế, thì khờ dại biết chừng nào ! Mè ăn tham uống...

TOURANE

Trung Pháp ngân hàng

Nhà Trung Pháp ngân hàng đã lập một chi điểm ở Tourane...

Hội thể thao Tourane

Hội Thể thao (Sport Touranais) sắp làm nhà hội quán. Hội này tuy thành lập đã lâu...

Nay các ông hội viên lại quyết định được một món tiền để làm nhà hội quán...

THANH HÓA

Vì một đồng xu đánh nhau vỡ đầu

Hôm 9 giờ sáng ngày 16 Aout, tên Quất là tuần-định đi bán vé chợ...

một người bán vé bán vé, tên Quất dôi bán vé, chỉ hàng đầu có...

Thương tâm Kháç.

HÀ-TINH

Thiếu nước uống

Tỉnh Hà - Tinh là một tỉnh hiểm nước. Thường khi trời hạn...

Quan trấn có giao cho dân làng Kim dôi xe nước tới tỉnh...

Nhưng thấy phu bán nước đắt quá, quan trấn bèn sai thuyền bắt...

Chúng tôi thật lấy làm dỗi om quan trấn có lòng thương dân...

Nhưng chúng tôi coi chừng bọn khố sai chẳng qua chỉ làm việc quan...

Vậy chúng tôi xin quan Sứ quan tỉnh đến xét việc ấy mà trừng trị...

QUẢNG-TRỊ

Nạn xe lửa

Chiều 22 Aout, chuyến xe Đổng-Hội Huế có xảy một cái nạn xe lửa...

Đến ga Đổng-Hà, thì soát vé tiếm phòng dịch tả, người nào chưa có...

Một chàng thiếu niên, trạc độ đôi mươi, vừa tiếm xong thì thấy xe...

Chẳng may xảy chân ngã xuống nằm ngang giữa đường sắt bị bánh xe cán phải...

Vì sự trải thảm mà phải uống mạng Thảm thay !

BẮC-KY

HANOI

Hôn duyên tử phận chi đây!

Ở phố H. C. có một cô thiếu nữ xuân xanh trạc độ nhị tuần...

Nhưng số còn nặng nợ nên có người trông thấy ngay cứu cô thoát nạn...

Thời xin có bấy gắng ở lại với đời, nay mưa mai lạnh, nay buồn mai vui...

Một cái nạn ô-tô ghê gớm

Hôm 13 aout 1927 ở đường (thuộc địa số 4, cách Na - chầm 10 km...

Nguyên xe đi đến một cái góc, trong máy có tiếng kêu đến « rắc »...

Tình mạng con người không phải là mạng con ngựa sao các bác Tái lo...

L. V.

HAIPHONG

Người mình, với người Tàu đánh nhau

Tối hôm 17 tây vừa rồi ta với khách đánh nhau một trận rất kịch liệt...

Ngày 20 Aout, hai bên lại đánh nhau một trận dữ dội, chừng hơn 10 người bị chết...

Quan Thống-sứ muốn khôi phục trật-tự cho mau nên đã phái một đội lính Tây ở Hanoi xuống giúp...

Ngày và đêm 22 cũng yên lặng. Ở sông Tân-bắc có một vài người chèo thuyền...

Nhà thương Hải phòng, chặn những người bị thương người Khách và người Annam...

Ngày 23, quan Đốc-ly Hải phòng đã họp hội đồng các thân hào Nam và Khách...

Mong rằng hai bên đều nghĩ lại cả ! Vẫn dĩ hay, bệnh đồng loại là phải...

Một người Việt-Nam

NAM-KY

SAIGON

Một luật-sư mới.

Được tin rằng ông Trần-văn-Chương Luật-khoa tiến-sĩ nguyên Thủ-ky cho trạng-sư Đoàn-Vinh...

Được ra tại ngoại hậu-cử

Có tin rằng ông Nguyễn-văn-Long, nguyên quân-ly báo Annam và Tribu. ne indochinoise...

CAO - MAN

Hội đồng Tư vấn Cao-man đã họp kỳ thường niên ngày 19 aout 1927, do quan khám sư chủ tọa...

Dịch theo Báo Anp

Một đứa bé mới lọt lòng ra đã gọi mẹ được

Một người thuyền chài ở thượng-hải tên là Lâm-kế-Phúc, lấy vợ đã 7 năm nay...

con, nhưng đều không nuôi được cả. Mọi đay người vợ có mang đã 10 tháng...

Có người thì cho rằng đó là sự kỳ quái, nhưng có người lại bảo rằng đứa trẻ...

(T.N.D.B)

Viện Nhân-dân

Đại-Biểu Trung-Kỳ

Kỳ Hội-đồng thường niên thứ hai

BIÊN-BẢN (tiếp theo)

Ngày 27 Juillet 1927

Buổi chiều. - Dưa những đầu yêu cầu

Hai giờ rưỡi, hội - đồng đã mặt. Các ông Đại - biểu có trao những điều thỉnh cầu cho ông Nghị-trưởng...

Quan Đại-Diện nói : năm ngoài hội-đồng có thỉnh cầu 6 điều quan hệ :

1) Về việc sửa đổi chương-trình và thể lệ của viện. Nội chương - trình thì tòa Khâm đã phúc y...

2) Về việc sửa luật thi hiện nay người Nam chưa đủ tay chuyên môn...

Ông Nguyễn - Trác nói : Sao ở Bắc-ky lại có người, có tiền mà sửa luật được ?

Quan Đại diện nói : ở Bắc-ky chỉ cần nghị-dịnh quan Thống-sứ là thi hành được...

Ông Nguyễn - Trác hỏi : Vậy từ năm ngoài đến nay, Chính - phủ Bắc-hộ đã hỏi ý kiến Nam - triều về sửa luật chưa ?

Quan Đại-dien nói : Mấy năm trước cũng có bản đến nhưng chưa ý hợp.

Hội-đồng xin : Nếu chưa thể lập một bộ luật cho hoàn toàn được, thì xin hãy đem luật Bắc-ky mà thi hành ngay đi.

hành ngay đi. Nếu chưa thể thi hành luật Bắc-ky ngay được, thì xin những án kiện từ Thừa - thiên đi bắc...

3) Về việc thông dụng chữ quốc ngữ.

Quan Đại-biểu nói : Xem ý các ông Đại-biểu hình chủ trọng về việc thông dụng chữ quốc ngữ...

Ông Nghị - trưởng xin ban bố chương trình học chánh cho dân gian biết (nhất là về việc gia đình giao dục nghĩa là dạy con em 5, 10...

4) Về vấn đề thuế muối.

Quan Đại-dien nói : đã từ thời y kiến Thương-cánh mà chưa thấy trả lời nên chưa phúc giầy được.

Quan Đại-Diện nói : Đợi khi nào hết hạn giao kèo với hội Fontaine rồi mới xét đến vấn đề ấy được.

6) Về vấn đề lĩnh giám ngạch vó.

Quan Đại-dien nói : Ngạch quan vó chưa thể giảm ngay một lúc được, nhưng nhà nước cũng tìm cách giảm dần...

Quan Quản-ly nói : Nhà nước muốn cho các ông Đại-biểu có dự vào hội đồng tỉnh hội.

Hội-đồng xin từ nay có công văn-thư giao cho Đại-biểu các tỉnh, thì do quan Công-sứ sở tại gửi thẳng đến nơi cho, để tránh sự chậm trễ...

Hội đồng xin từ nay trở đi, tòa Khâm gửi ngân sách cho các ông Đại-biểu đến trước một tháng và xin đến kỳ hội thì có hội hai ngày được nghỉ một ngày...

Le Président : HUY-NH-TRUC KHANG Les Secrétaires : NGUYEN-NH-QUY THUAN-HA-VINH.

ĂN BẠC GIẤY GIẢ

TRINH THÂM TIÊU THUYẾT

(MINH-VIÊN - dịch)

567

CHƯƠNG THỨ BÁT (Tiếp theo)

Lại một ngày chỉ tôi lại thăm tôi, cũng nói với tôi như Lý A-Tòa nói trên kia...

Cụ Già có biết chuyện ấy không ?

Có biết đâu, Cụ tôi lành nghiệm lại rằng làm. Đã không xem báo, thì ai dám đem chuyện ấy mà nói cho nghe được...

Tôi biết rồi, chắc có cũng không nói lên thật ra đâu.

Phải, nếu như chỉ tôi vô tội thì thôi, chỉ tôi mà phải tội, thì tôi thà nằm bẹp ở trong ngục này, chứ không chịu biện bạch sự oan...

Tiên-sinh nói cũng có lý, chỉ tôi cũng có nói : « về sau mà kiếm ăn được thì không muốn làm bạn với con người ấy nữa ».

Có nói phải, tôi quyết hết sức cứu chị em có chàng anh Cát-Tri.

Nói rồi ra đi.

CHƯƠNG THỨ TÂM

Khi chàng Trục-trục ta, đi không-khỏi hừ với Mã-Bôi-Tê về việc cứu giúp, rồi từ biệt mà ra, thì có ý tự dằn lăm, cho sự mình mình là không sai.

Thái-dục lại sang thăm Cát-Tri, Cát-Tri trông thấy mừng rỡ lắm, hai người chuyện trò với nhau vui vẻ.

Cát-Tri hỏi : Thế thì nàng Mã-Bôi-Tê thế nào ?

Về phần có thì cũng được thân oan chớ không chuyết gi.

Thế thì lên chân phạm phải bị à ?

Tên ấy thì phải bỏ ngục mới được.

Quả như lời tiên-sinh thì tôi mang ơn liên sinh năng lăm, biết đời nào quên được, nhưng ở Mã-Bôi-Tê có nói gì đến chuyện tôi không ?

Mã-nương nói thì lừ lừ mình mà chửi chớ không chịu để cho anh phải tội oan, xem ý Mã-nương thì lấy sự vinh nhục của anh, hơn sự chết sống của cô vậy.

Tôi thuở nay chưa từng có một lời nói gì với cô kia nữa !

Chỉ tình tự trong tâm phát hiện ra, cần gì lời nói bề ngoài.

Cảm ơn tiên-sinh, nếu như thành công, thì ơn liên-sinh tôi không quên.

Thái-dục định muốn làm ra cái án này thì phải nhờ ông thầy Giải-Từ dự A-Tòa đi chơi thì mình làm mới tiện việc.

A-Tòa đi chơi, Thái-dục đi đến nhà dò thám.

Thái-dục vào thăm trong nhà, dò đến trong mình ra soi cả lòng thú nhai, biết rằng không có người ở, đi vào trong cửa thấy đèn đang bụi đóng, như tuồng đã lâu không quét dọn...

Thái-dục lấy đèn dò vào tủ, đứng nhìn nghe nghe thì. Thoạt nghe tiếng giầy người đi. Chàng nép vào cánh cửa một chốc, thấy một người con gái tay xách đèn lồng ở trong đi ra.

Thái-dục nghĩ thầm trong bụng : một người gái nhợt nhạt như vậy mà lấy một người gian-giảo không ra người đi. Nghĩ vậy mà động lòng, nước mắt tự nhiên tuôn ra không ngăn lại được.

Thái-dục định muốn làm ra cái án này thì phải nhờ ông thầy Giải-Từ dự A-Tòa đi chơi thì mình làm mới tiện việc.

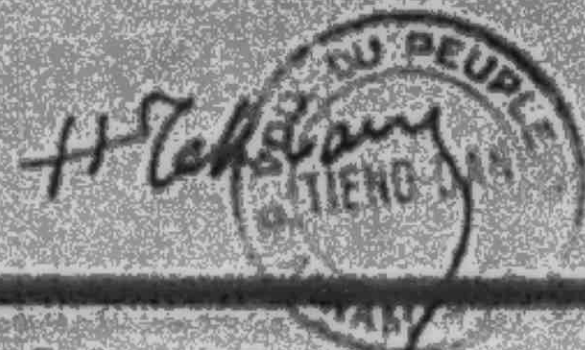
phòng. Thái-dục nhìn kỹ nét mặt người ấy, thật giống nàng Mã-Bôi-Tê, tự phê bình một mình rằng : hai người cũng đều quốc sắc cả hai, song so bề sắc thì có này lại là phần hơn vậy.

Đan đầu Thái-dục lại có ý cho giúp có ý mà hỏi chuyện, đến khi thấy mặt biết rằng có có giàng rêu, lại không nói nữa, vì sợ có thấy người lạ mặt mà có la to lên, động đậy đến hàng xóm thì việc mình hỏng ngay.

Huống con gái đang lúc buồn rầu mà lại gặp sự kinh hãi, không khỏi sinh đau được. Người con gái lúc trở vào phòng, lại phân nạn rằng : Minh nghe lầm đó. Rồi đi vào ngay.

Khi ấy Thái-dục từ nghĩ đã sợ, sợ tay choàng ngang lấy năng, năng hồi hồn nghĩ như chim phải đàn sặc, mới nhợt đời. Thái-dục thấy thế, liền bảo rằng : « Có đáng ngại gì, tôi vắng lời người em có mà lại đây, tôi sẽ đi làm cách đường-dội như vậy, là không muốn để cho cô la to, kinh động hàng xóm đó thôi có hiện ở trong Hoàn nạn mà cô không biết hay sao ? »

Tôi lại đây, cô là em, có,



Nước mắt qui hoa

Một nhà bác-sĩ Anh, khi làm thí-nghiệm của một cái ống thủy...

ĐỌC-GIẢ LUẬN ĐÀN

Thơ ngổ cùng các ông sáng-lập hội T. K. C. T. L. H.

Thưa các ông, Tôi có được xem điều-lệ hội Trung-Kỳ...

- a) Làm kỹ nghệ như xà-phòng, thủy-tình, làm nước creasy, làm đèn bạch lập và các đồ hộp. b) Buôn bán tất cả các hoá-sản Đông-dương.

Xứ Đông-dương mà riêng là xứ Trung-Kỳ ta, các thứ sản-vật không phải là thiếu thốn gì...

Trong buổi buổi đầu này, theo thấy trong Nam người Bắc nói lên cái phong-trào...

Trước kia sản vật của mình phải bán lại cho các khách hàng Tây, nếu ngày mình đứng xuất cảng lấy thì đã được tự do mà người ngoài lại không thể chọi giá...

Đó là nói đại-khải mà thôi, chứ quốc dân ta ai lại không hiểu ích-lợi của công nghệ và thương mại mà phải nói dài.

MỘT VẤN-ĐỀ KINH-TẾ THỰC-NHIỆM

Đồng-bạc Đông-dương hạ giá (tiếp theo)

Nay ta thử lấy phương diện kinh tế học mà bàn giải cái vấn đề đồng tiền annam tiêu diệp ra xem thử thế nào.

vàng và đồng hồ bạc thì bao giờ là công trạng sai đồng hồ vàng, thế mà trong hai thứ tiền trị giá khác nhau...

Hoặc là vì người ta lưu trữ tiền đồng chăng? (Thésaurisation). Ngay như hồi Cách-mệnh nước Pháp...

Hoặc vì trong sự quốc-tế-mậu-dịch (Echange international) thì chỉ lấy vàng nguyên chất bạc nguyên chất mà mua bán.

Thế thì cái nguyên nhân của một đồng xu p.á kém giá hơn cái nguyên nhân bằng đồng tiền an sau ta (valeur intrinsèque d'un cent)...

2) Cái nguyên nhân thứ hai là nếu như ta định giá tiền bằng các lượng thì ta thấy hẳn rằng một đồng xu không còn tiền một đồng xu nữa...

Kết luận lại ta có thể đoán quyết đồng tiền lưu hành trong nước ta hơn mấy nghìn năm nay số đi mà mai một đi cũng vì ngoại hai cái nguyên do cốt tử đó.

ti biết đem của cải mình đã tích tu để mà hoang trường sự nghiệp. Nhưng có một lẽ này làm cho tôi không tin được cái lời tôi dự đoán...

Vậy tôi chỉ còn tin một lẽ rằng: giá đồng cao mà tiền đồng phải mua mất, giá đồng cao, vì công nghệ cần dùng nhiều...

(Còn nữa) Quốc-Lệ

Một nhà ngoại-khoa đàng-tri

Một cô thiếu-nữ Hoa-kỳ 25 tuổi, cách hai năm nay có nhờ một nhà ngoại-khoa học mà cho. Từ đó có du-lịch khắp nơi...

Vừa rồi có về Luân đôn có đi chiếu điện thì mới biết rằng thầy ngoại-khoa năm nọ còn bỏ quên trong bụng có một cái kim nhỏ.

Hài đàm

Quan Hàn mào hợn

Một ông làm việc Bảo hộ lâu ngày được hàm Hàn lâm, vì thế nên ai chào bằng quan thì ông mới thích...

Bàn báo khai sự

Bản báo mới ra đời, anh em gửi thư chúc mừng, bản báo rất cảm ơn, song một tuần chỉ xuất bản hai kỳ không thể lực đặng hết được...

TIẾNG DÂN

VIỆC THẾ-GIỚI

A-ĐÔNG

TÀU

Nam-kinh với Hàn-khẩu. Kỳ trước đã đăng tin Tướng-giới-Thạch đã về quê ở Ninh-ba. Tướng tuyên-bố rằng trước phân-đổi Uông là vì Uông theo cộng sản...

Phụ-nữ ở Quảng-dông. Gần đây nhiều bọn phụ-nữ đem phát truyền-đơn, ném tạc-đạn, và rải khí-giới cho cộng-sản.

Tin chiến tranh (mặt Sơn-dông). Đạo Bắc-quân do Tôn-truyền-Phượng, Trương-kinh-Nghiêu chỉ huy ngày 10 aout đã chiếm được Bang-phu và Hải-châu.

Trương-tác-Lâm có lệnh ủy Tôn-truyền-Phượng chuyên giữ việc quân ở Lạng-bái để ngăn Phụng-ngọc-Tướng là có ý không muốn cho Tôn lui về Nam-kinh nữa.

Tin chiến-tranh (mặt Nam-xương). Dưới thành Nam-xương, đương đánh nhau dữ dội. Hai cửa ở Đứơc-Thắng và Huệ-dân đã tan nát.

Quân Trương đã kéo vào trong thành

Tình hình Hàn-khẩu. Cái kế hoạch « có động không tiêu học kỹ của Chánh-phủ » của bọn cộng-sản đã có công hiệu.

Tình hình Quảng-châu. Lý-tế-Thâm về Ngô-châu đưa đám miếu-thần nên chưa nói rõ thái-độ mình đối với sự Tướng-giới-Thạch từ chức thế nào.

Tin Vân-nam (ngày 21 aout). Khi Long-vân lên cầm-quyền, phải đối phó với nhiều mặt khó khăn. Song hiện nay thì quân Qui-châu trước tiên sang đến biên giới Vân-nam đã đứng lại và đã ứng hóa-nghị.

Hiện nay trong tỉnh Vân-nam tình hình vẫn còn bối rối, song ở Vân-nam-phủ thì đã tạm yên. Nhiều người Pháp ở Bắc-kỳ đã lên đó nghỉ nắng.

Phi-luật-Tân Tin Manila (ngày 21 aout). Tan Malakka là lãnh-tự đưng Quốc-dân Chủ-và bị nghi là về Cộng-sản sẽ bị trục-xuất cảnh-ngoại Phi-luật-Tân.

Tin Đông-kinh (19 aout). Ông Thủ-tướng Nhật-bản tuyên bố rằng Chính-phủ Nhật rất chú-ý về sự bảo-vệ quyền-lợi thương-mại của Nhật ở Trung-hoa.

Tin Đông-kinh (17 aout). Có kế dùng ngân - phiếu giả tương giá 50.000 đồng của Cbi-diêm Ngân-hàng ở Yokohama Specie Bank ở Thượng-hải.

Tin Đông-kinh (19 aout). Ông Thủ-tướng Nhật-bản tuyên bố rằng Chính-phủ Nhật rất chú-ý về sự bảo-vệ quyền-lợi thương-mại của Nhật ở Trung-hoa.

Phi-luật-Tân Tin Manila (ngày 21 aout). Tan Malakka là lãnh-tự đưng Quốc-dân Chủ-và bị nghi là về Cộng-sản sẽ bị trục-xuất cảnh-ngoại Phi-luật-Tân.

có có mượn tôi không? nói rồi buông tay, người con gái giận lắm mà nói rằng: Tôi chỉ sợ thế thôi.

Cô Đại-Lan đi xin có nói đầu dưới chuyện dùng bạc giả cho tôi nghe nào. Ông là gì? Tôi là Trính-Thâm.

Có người thù hằn, nên đem bạc đi mua đồ thì sợ người ta bắt, chỉ mượn em tôi đi mua, thì không can gì. Đến khi tôi biết rằng bạc giả, thì tôi lại đi muốn sang báo với em tôi.

Đại-Lan có giọng buồn mà nói rằng: « Nó thật có tội, thì tôi biết làm sao bây giờ, chỉ đành chịu vậy thôi. »

Tôi hỏi đều này, xin, có nói thật, nếu có thay cho em có mà chia phôi, thì ông chẳng có đau xót không? Tôi đã hứa rồi, tôi xin nói thật, tôi có muốn làm vợ một đứa gian ác đâu.

Như liên-sinh nói thì hay lắm. Song có một điều: người ấy là một tay không võ, liên-sinh phải cần thận cho lắm mới được, chứ còn tôi đây thì đã lĩnh ngộ rồi, tôi sẽ tìm cách cho ra khỏi tay nó.

AU-MỸ

PHÁP

Tin Paris 19 août. - Badi hôm nay trong Hội đồng Nội - các M. Albert Sarraut đã trình bày cái phòng trào tuyên truyền cộng sản ở Algérie và các phương sách của ông định dùng để bãi trừ. Có lẽ phải cần-chỉ nhiều từ nhật-báo.

Báo Matin có đăng mấy bức ảnh và lời-tín của viên Đại-biêu binh-vụ Nga ở Paris với viên Công-sứ Nga ở Berlin trao đổi với nhau, chứng tỏ rằng Đế-tam-quốc-lẽ-có-quan-cố-y-quỹ-loạn-ở-các-thuộc-địa-Pháp và xui-độc các dân Mã-lặc-khả-khởi-nghịch-sang-hàng-k'ac. Ở Mã-lặc-khả-thì-quan-binh-trừ-tính-các-phương-sách-rất-cứng-đẽ-đối-phò-với-phong-trào-bài-Pháp. Những báo Tây-ban-nha xuất-bản-bằng-chữ-A-rập-và-một-tờ-báo-Đức-bị-cấm-không-được-lưu-hành-ở-các-miền-thuộc-Pháp.

(arip 20 août)

Ông Franklin Bouillon là nghị-viên-xã-hội-cấp-tiền-của-hạt-Saine-et-oise-ban-đền-liên-hiệp-lễ-cả-các-đảng-Cộng-hoà-trừ-đảng-xã-hội-và-đảng-cộng-sản-đã-dự-bị-kỹ-tuyệt-cử-gần-đây-khiến-Nội-các-mời-cho-được-đa-số-và-Chánh-phủ-được-vững-vàng. Ông đã mở cuộc vận-động-để-lấy-thế-lực-dư-luân.

(Lược arip 12 août)

Công-sứ-đoàn-Nga-ở-Paris-không-nhận-các-án-văn-đang-ở-báo-Matin-hôm-qua-là-dùng-thực. Nhưng báo Matin nay vẫn cứ quả-quyết-rằng-các-giấy-mã-ky-là-dùng.

ANH

Đảng-lao-động. (Paris ngày 22 août) - Hội-đồng-toàn-quốc-của-đảng-Lao-động-tuyên-bố-rằng-họ-không-chủ-trương-sự-trích-tiền-ở-tư-hán-ra-nữa. Nhưng nếu đảng Lao động lên cầm-quyền-thì-họ-sẽ-đặt-ngạch-phụ-thuế-10-phần-trăm-về-các-khoản-lợi-từ-500-kim-bảng-trở-lên-mà-không-phải-tự-minh-làm-việc-mà-có.

TÂY-BAN-NHA

Nghị-viên-mới. - M. Priou de Rivera báo-tin-rằng-các-Nghị-viên-mới-sẽ-chọn-trong-các-bội-trưởng-các-Uỷ-hội-Ai-quốc-liên-hiệp-và-các-quan-chức-trọng-yếu-đã-tổ-lòng-tin-nhiệm-chánh-thê-ngày-nay. Nghị-viên-sẽ-hạn-là-2-hoặc-3-năm-sau-đó-quốc-dân-sẽ-được-tỏ-bày-y-nguyện.

(Arip 20 Août)

ĐỨC

Cờ-cộng-hoà. - Các-hội-Ai-quốc-liên-hiệp-đã-phân-đối-nghị-định-của-Tên-si-Gessler-là-Binh-bộ-tổng-trưởng-bất-đúng-có-Cộng-hoà. Hội-quân-lính-liên-hiệp-cũng-phân-đối.

(Arip 22 và 23 Août)

THUY-SY

Hội-nghị-báo-giới. (Tin Paris 21 août) - Một-hội-nghị-các-viên-giám-định-của-báo-giới-đến-ngày-24-august-sẽ-b họp-tại-Geneva-để-thảo-luân-về-phương-sách-cải-lương-cách-giao-thương-của-Liên-quốc-hội-với-ban-Quốc-lá-báo-giới-120-Chánh-quy-các-nhà-báo-sẽ-tới-dự-hội.

(Arip 23 Août)

BAN-MẠCHH

Đầu-xảo-máy-bay. (Paris 22 Août) - Cuộc-đầu-xảo-máy-bay-của-Liên-quốc-đã-khánh-thành-sau-khi-một-đội-máy-bay-Pháp-do-thủy-sư-đốc-Frochet-quản-lệnh-đã-tới.

HOA-KY

Tai-chính. (Paris 15 Août) - Số-bạc-ở-Hoa-ky-nhiều-lắm-nên-những-viên-giám-định-của-Chánh-phủ-đương-trừ-cách-đặt-lãi-vì-nay-ngoại-quốc-không-có-dầu-mộ-thĩ-mà-số-quốc-thĩ-thì-đã-giảm-đi.

(Arip 20 Août)

HUYNH-THỨC-KHÁNG

Công-ty

Lời-kính-cáo-anh-em-cò-động-Công-ty-từ-ngày-thành-lập-đến-nay-10-4-1927-chúng-tôi-lo-việc-nhà-in-và-tờ-báo-công-việc-khó-khăn-nên-tấn-bành-phải-dành-chợm-trẻ-thật-phụ-tầm-lòng-anh-em-trông-mong-nhiều.

Nay-nhà-in-đã-tạm-yên-mà-tờ-báo-cũng-xuất-hiện-vậy-anh-em-ai-còn-thiếu-nửa-phần-chưa-góp-xin-gửi-lại-cho-chúng-tôi-đặng-có-sắp-đặt-công-việc-còn-cò-phếu-và-điều-lệ-khi-in-xong-sẽ-gởi-cho-anh-em.

NÊN CHÚ Ý

HUYNH-THỨC-KHÁNG ba chữ-gần-đây-anh-em-gửi-thư-từ-mã-dat-nhiều-người-viết-sai-như-Huỳnh-mã-viết-Hoàng-Kháng-mã-viết-Khán-vân-vân-có-đều-không-liện-Vậy-xin-anh-em-có-gửi-thư-từ-thì-viết-cho-dòng-HUYNH-THỨC-KHÁNG-cho-liện-việc-lĩnh-nhận-cảm-ơn.

Huỳnh-Thức-Kháng

VIỆT-NAM DƯỢC-PHÒNG

PHẠM-DOẢN-ĐIỂM

(Tổ-nghiệp-trường-Y-khoa-Hanoi)

Nguyễn-Báo-chế-viên-sở-Y-lí-Annam) NIỆU-CHÍNH: TOURANE, ANNAM Đến-ngày-22-Août-này-thì-nhà-Việt-nam-được-phòng-của-M. Phạm-Doản-Điểm-sẽ-khai-trương-có-đủ-các-thứ-thuốc-ở-Tây-và-nhiều-thuốc-tự-chủ-nhà-báo-chế-lý. Xin-qui-khách-chú-y-và-chiều-có-đến-cho.

At the pharmacy Mythe (Nam-Ky) có Nhà Thuốc Tây PHARMACIE NGUYỄN-VAN-TRI. 1. Đó là nơi bán thuốc... 2. Là nơi bán thuốc... 3. Là nơi bán thuốc... 4. Đây là một ngôi hàng mà... XIN CON HỒNG CHÁU LẠC, HẪY KHỚ GƯƠNG LẠC HỒNG!

MỘNG LƯƠNG THƯ QUÁN VƯƠNG-GIA-BÁT (ANNAM NHATRANG). Bán đủ các sách quốc văn xuất bản tại Nam Bắc Kỳ. Bán các thứ dùng ở các nhà trường: Giấy, vở, bút, mực, tranh quốc sử v. v. Đại lý các nhà Báo: L'Annam, L'Echo-Annamite, La Tribune Indochinoise, Đông Pháp Thời Báo, Nhật Tân Báo, Thực Nghiệp Dân Báo, Tiếng Dân Báo, Rạng Đông Tạp Chí, vân vân.

MỘNG-LƯƠNG-ĐƯỜNG Pharmacie et médecin N° 80 Rue Daingai - SOCTRANG. Bồn dưỡng bán đủ các món thuốc sống, thuốc chín, có trữ bán các thứ đơn cao, hườn, tân của các nhà thuốc có danh trong cõi A-đông, và trong tiệm sẵn có thầy danh y coi mạch hết thuốc cho liện quí vị trong lúc cần dùng.

Tiếng đón vang. Đi đến đâu cũng nghe thấy tiếng hạ đồn vang về mấy thứ thuốc của... Nhất là những thuốc cam trẻ như là: Hóa trùng phi nhĩ tã-n. 11 giá 0 p. 40 để trị các chứng cam tươi, cam run, đi sông phần, là cửri tanh, to bụng ăn không tiêu, gây còm, chỉ dùng 1 lọ thì sạch cam, khiến trẻ ăn được mà trở nên khỏe mạnh.

CHỖ NÀY CHO THUÊ

HIỆU HƯƠNG-KY PHOTO 84 Rue Jules - Ferry Hanoi. Chụp ảnh mỹ-thuật và ảnh trắng men, bán các thứ máy ảnh, kính, giấy, thuốc ảnh và các đồ dùng về việc làm ảnh, lại bán các thứ đèn manchon, các quý-khách-ông-nào-muốn-mua-thứ-gì-xin-cứ-viết-thư-lấy-catalogue-quyền-mẫu-hàng-bản-hiệu-xin-gửi-lặng-ngay-không-phải-giả-liện.

LIÊN-THÀNH ĐÔNG-PHÁP-SẢN-VẬT Cò-phần-hữu-bạn-Công-ty. Tổng-Cuộ-tại-Saigon. Phòng-phân-chất-hóa-nghiên: Khánh-hội(Sài-gòn), Thành-Đức(Phan-thiết), Khánh-hội(Sài-gòn), Đức-Thắng(Phan-thiết), Hưng-long(Phan-thiết), An-bá(Phá-hai), Hải-Tân(Phan-ri), Khánh-thiện(Mũi-né). Phòng-nghi: Thành-đức(Phan-thiết). Công-ty-thành-lập-đã-ngồi-20-năm, chuyên-nghi-chế-tạo-và-bán-nước-mắm, nước-mắm-ngon-lành, bọp-pháp-vệ-sinh, đáng-loại-nhà-nước, đồng-nhau-chiều-cổ, xin-nhận-rõ-nhãn-hiệu-tam-sắc-Liên-Thành. Phòng-nghi-thì-rộng-rải-mắt-mở, rất-thích-cho-khách-đi-lich.

NHÀ IN TIẾNG DÂN ĐƯỜNG ĐÔNG-BẠ. - HUẾ IN SÁCH VỐ VÀ CÁC GIẤY MÀ